HU

HUNGARIAN LESSON

Basic Conversation 4 · Chapter 7 · Telling a Story: Anecdotes, Incidents & What Happened Next

Hungarian Basic Conversation 4

Chapter 7 · Telling a Story: Anecdotes, Incidents & What Happened Next

📖 Telling a Story — Mesélés

*Every conversation sooner or later turns into a story: what happened on the way to work, a funny thing at a wedding, a small disaster on holiday. This chapter gives you the tools: the openers (Képzeld, mi történt!), the connectors that keep the story moving (aztán, közben, végül, hirtelen), the **past perfect** with volt for "had already …", and relative clauses with **aki** and **ami**. Dialogs have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words.*

① Guess What Happened — Képzeld, mi történt!

A:

Képzeld, mi történt velem ma reggel!

Guess what happened to me this morning!

B:

Mondd már! Mi volt?

Do tell! What was it?

A:

Elmentem a buszmegállóba, de a busz már elment.

I went to the bus stop, but the bus had already gone.

B:

Jaj! És aztán?

Oh dear! And then?

A:

Aztán futni kezdtem, és közben elejtettem a telefonomat.

Then I started to run, and meanwhile I dropped my phone.

② A Minor Accident — Egy kis baleset

A:

Hallottam, hogy tegnap elestél a biciklivel. Mi történt?

I heard you fell off your bike yesterday. What happened?

B:

Hazafelé tekertem, amikor hirtelen kiszaladt egy kutya az útra.

I was cycling home when suddenly a dog ran out into the road.

A:

És mit csináltál?

And what did you do?

B:

Fékeztem, de a kerék megcsúszott, mert esett az eső.

I braked, but the wheel skidded because it was raining.

A:

Megsérültél?

Were you hurt?

B:

Eltört?

Did it break?

A:

Szerencsére nem. Végül taxival mentem be.

Luckily not. In the end I went in by taxi.

Hard words: történt TEUR-taynt · buszmegálló BUS-meh-gahl-loh · elejtettem EH-lehy-teht-tehm · szerencsére SEH-rehn-chay-reh · végül VAY-guel

B:

Csak a térdem horzsolódott meg. A kutya gazdája jobban megijedt.

Only my knee got grazed. The dog's owner was more frightened.

A:

Örülök, hogy nem lett nagyobb baj.

I'm glad it didn't turn into something worse.

Hard words: hazafelé HAW-zaw-feh-lay · tekertem TEH-kehr-tehm · hirtelen HIR-teh-lehn · megcsúszott MEHG-choos-sott · horzsolódott HOR-zho-loh-dott · megijedt MEHG-ih-yehdt

③ Already Done — Mire odaértem ...

A:

Elkéstél a találkozóról?

Were you late for the meeting?

B:

Igen. Mire odaértem, már mindenki elment volt.

Yes. By the time I got there, everyone had already left.

A:

Nem is vártak rád?

They didn't even wait for you?

B:

Vártak, de fél óra után elindultak. Én akkor még a vonaton ültem.

They did wait, but after half an hour they set off. I was still on the train.

A:

Nem hívtad fel őket?

Didn't you call them?

④ The Person Who ... — Az, aki ...

A:

Emlékszel arra a fiúra, aki a szomszédunkban lakott?

Do you remember the boy who lived next to us?

B:

Aki mindig a kerítésen mászott át?

The one who always climbed over the fence?

A:

Igen, ő! Képzeld, a minap találkoztam vele.

Yes, him! Guess what, I met him the other day.

B:

Tényleg? Mit csinál most?

Really? What's he doing now?

A:

B:

Próbáltam, de lemerült a telefonom. Már előtte sem töltöttem fel.

I tried, but my phone had run out of battery. I hadn't even charged it beforehand.

A:

Na, legközelebb töltsd fel előre!

Well, next time charge it in advance!

Hard words: elkéstél EHL-kay-shtayl · találkozó TAW-lahl-ko-zoh · odaértem O-daw-ayr-tehm · lemerült LEH-meh-ruelt · feltöltöttem FEHL-teul-teut-tehm

Orvos lett. Az a kórház, ahol dolgozik, itt van a közelben.

He became a doctor. The hospital where he works is nearby.

B:

Ez az, amit nem hiszek el! Egy orvos, aki félt a magasságtól.

That's what I can't believe! A doctor who was afraid of heights.

A:

Hát, az emberek változnak.

Well, people change.

Hard words: szomszédunkban SOM-sayd-un-kbawn · kerítés KEH-ree-taysh · mászott MAH-sott · kórház KOHR-hahz · magasság MAW-gawsh-shahg

⑤ A Holiday Mishap — Nyaralás közben

A:

Milyen volt a nyaralás a Balatonnál?

How was the holiday at Balaton?

B:

Nagyszerű volt, csak az első napon lemaradtunk a vonatról.

It was great, except that on the first day we missed the train.

A:

Hogyhogy?

How come?

B:

Már leültünk a peronon, amikor kiderült, hogy másik vágányról

⑥ Family Stories — Családi történetek

A:

Nagyapa mindig ugyanazt a történetet meséli.

Grandpa always tells the same story.

B:

Amikor a lovával eltévedt a ködben?

When he got lost in the fog with his horse?

A:

Igen. És a ló hazahozta, mert ő már tudta az utat.

Yes. And the horse brought him home, because it already knew the way.

B:

Szerintem ez a legjobb története.

indul.

We had already sat down on the platform when it turned out it was leaving from another track.

A:

És mit csináltatok?

And what did you do?

B:

Vettünk egy fagylaltot, és egy órával később elmentünk a következővel.

We bought an ice cream and an hour later took the next one.

A:

Ez legalább egy jó történet!

At least that's a good story!

Hard words: nyaralás NYAW-raw-lahsh · lemaradtunk LEH-maw-rawt-tunk · peron PEH-ron · kiderült KIH-deh-ruelt · vágány VAH-gahny · fagylalt FAWDY-lawlt

I think it's his best story.

A:

Szerintem is, csak nem mindig ugyanúgy meséli.

I think so too, only he doesn't always tell it the same way.

B:

Hát igen, a köd minden évben sűrűbb lesz!

Well yes, the fog gets thicker every year!

A:

És a ló egyre okosabb.

And the horse gets cleverer and cleverer.

Hard words: nagyapa NAWDY-aw-paw · eltévedt EHL-tay-vehdt · köd KEUD · hazahozta HAW-zaw-hoz-taw · sűrűbb SHUE-ruebb

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Guess what happened!	**Képzelje, mi történt!**	**Képzeld, mi történt!**	KAYP-zeh-lyeh MIH TEUR-taynt
Let me tell you something.	**Elmesélek valamit.**	same	EHL-meh-shay-lehk VAW-law-mit
And then?	**És aztán?**	same	AYSH AWZ-tahn
How did it end?	**Hogy végződött?**	same	HODY VAYG-zeu-deutt
Luckily …	**Szerencsére …**	same	SEH-rehn-chay-reh

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Unfortunately …	**Sajnos …**	same	SHAWY-nosh
It turned out that …	**Kiderült, hogy …**	same	KIH-deh-ruelt HODY
That reminds me …	**Ez eszembe juttat valamit.**	same	EHZ EH-sehm-beh YUT-tawt VAW-law-mit
That's a good story!	**Jó történet!**	same	YOH TEUR-tay-neht

🖋️ Three Verbs — Három ige

Three storytelling verbs in the present tense: mesélni (to tell), történni (to happen) and elesni (to fall over). Történni is used mainly in the third person, and elesni is irregular.

	MESÉLNI (TO TELL)	TÖRTÉNNI (TO HAPPEN)	ELESNI (TO FALL)
én (I)	**mesélek** *MEH-shay-lehk*	—	**elesem** *EH-leh-shehm*
te (you)	**mesélsz** *MEH-shayls*	—	**elesel** *EH-leh-shehl*
ő, Ön	**mesél** *MEH-shayl*	**történik** *TEUR-tay-nik*	**elesik** *EH-leh-shik*
mi (we)	**mesélünk** *MEH-shay-luenk*	—	**elesünk** *EH-leh-shuenk*
ti (you, pl.)	**meséltek** *MEH-shayl-tehk*	—	**elestek** *EH-lesh-tehk*
ők (they)	**mesélnek** *MEH-shayl-nehk*	**történnek** *TEUR-taynn-ehk*	**elesnek** *EH-lesh-nehk*

🔗 Story Connectors — Kötőszavak

A story needs a skeleton. These words show order, timing and surprise.

HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	EXAMPLE
először	EU-seu-reuss	first	**Először felhívtam őt.** (First I called him.)
aztán	AWZ-tahn	then	**Aztán elindultam.** (Then I set off.)
közben	KEUZ-behn	meanwhile	**Közben esett az eső.** (Meanwhile it was raining.)
hirtelen	HIR-teh-lehn	suddenly	**Hirtelen megszólalt a telefon.** (Suddenly the phone rang.)
végül	VAY-guel	finally, in the end	**Végül hazamentünk.** (In the end we went home.)
amikor	AW-mih-kor	when	**Amikor megérkeztem, esett.** (When I arrived, it was raining.)
mire	MIH-reh	by the time	**Mire odaértem, vége volt.** (By the time I got there, it was over.)

⏪ Before the Past — A "volt" múlt

*When you want to say that one thing had **already** happened before another, add the past of lenni, **volt**, after the past tense: elment volt ("had gone"). It is mostly used in written stories and slightly old-fashioned speech; in everyday conversation már ("already") with the plain past does the same job.*

PLAIN PAST	PAST PERFECT (WITH VOLT)	ENGLISH
Elment.	**Elment volt.**	He left. / He had left.
Megettem.	**Megettem volt.**	I ate it. / I had eaten it.
Már elmentek.	**Már elmentek volt.**	They had already left.

PLAIN PAST	PAST PERFECT (WITH VOLT)	ENGLISH
Mire odaértem, már kész volt.	(volt here means "was")	By the time I got there, it was done.

In Conversation The real *volt* past perfect appears mainly in writing and in storytelling. In speech, Hungarians usually rely on *már* (already), *előtte* (before that), and *mire* (by the time): *Mire odaértem, már mindenki elment*. Learn to recognise *elment volt* when you read it, and use *már* when you speak.

🔎 The One Who … — Aki és ami

*Relative clauses join two sentences. **Aki** refers to **people** ("who"), **ami** to **things and ideas** ("which, that"), and **ahol** to **places** ("where").*

WORD	REFERS TO	EXAMPLE	ENGLISH
aki	a person	**A fiú, aki itt lakott, orvos lett.**	The boy who lived here became a doctor.
ami	a thing, a fact	**Ez az, amit nem hiszek el.**	That's what I can't believe.
amelyik	which one	**Az a könyv, amelyik tetszik.**	The book that I like.
ahol	a place	**A kórház, ahol dolgozik, közel van.**	The hospital where he works is close.
amikor	a time	**Akkor, amikor megérkeztem, esett.**	At the time when I arrived, it was raining.

Remember: these words take the same case endings as the noun they replace: *Az a fiú, akivel találkoztam* (the boy I met, "with whom"), *az a hely, ahová megyek* (the place I'm going to). The pointing word in the main clause (*az, ez, annak*) is often added: *az, aki …*. Hungarian Grammar 3, chapter 9, goes into relative clauses.

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**történet**	*TEUR-tay-neht*	story	noun
2	**baleset**	*BAW-leh-sheht*	accident	noun
3	**szerencse**	*SEH-rehn-cheh*	luck	noun
4	**meglepetés**	*MEHG-leh-peh-taysh*	surprise	noun
5	**emlék**	*EHM-layk*	memory	noun
6	**vég**	*VAYG*	end	noun
7	**mesélni**	*MEH-shayl-nih*	to tell (a story)	verb
8	**történni**	*TEUR-taynn-ih*	to happen	verb
9	**elesni**	*EH-lesh-nih*	to fall over	verb
10	**elkésni**	*EHL-kaysh-nih*	to be late	verb
11	**lemaradni**	*LEH-maw-rawd-nih*	to miss (a train), fall behind	verb
12	**megijedni**	*MEHG-ih-yehd-nih*	to get frightened	verb
13	**eltévedni**	*EHL-tay-vehd-nih*	to get lost	verb
14	**kiderülni**	*KIH-deh-rueln-ih*	to turn out	verb
15	**hirtelen**	*HIR-teh-lehn*	suddenly	adv
16	**aztán**	*AWZ-tahn*	then	adv
17	**közben**	*KEUZ-behn*	meanwhile	adv

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
18	**végül**	*VAY-guel*	finally	adv
19	**szerencsére**	*SEH-rehn-chay-reh*	luckily	adv
20	**sajnos**	*SHAWY-nosh*	unfortunately	adv

📰 Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

Múlt hétvégén Gábor és a felesége elindultak kirándulni a Mátrába. Először jól ment minden, aztán hirtelen elkezdett esni az eső. Gábor észrevette, hogy otthon felejtette az esernyőket. Közben a térkép is elázott, így eltévedtek az erdőben.

Végül találkoztak egy férfival, aki a közelben lakott. Ő megmutatta nekik az utat egy kis étteremhez, ahol meleg levest ettek. Mire hazaértek, már mindketten elfáradtak, de azt mondták, hogy ez volt a legjobb kirándulásuk.

WORD	SAY IT	ENGLISH
kirándulni	KIH-rahn-dul-nih	to go on a trip, hike
esernyő	EH-shehr-nyeuu	umbrella
térkép	TAYR-kayp	map
elázik	EH-lah-zik	gets soaked
erdő	EHR-deuu	forest
leves	LEH-vehsh	soup

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. It started to rain at the start of the trip.

▼ Show answer

False: at first all went well, and *hirtelen* (suddenly) it began to rain.

2. Gábor left the umbrellas at home.

▼ Show answer

True: *otthon felejtette az esernyőket*.

3. A local man showed them the way to a restaurant.

▼ Show answer

True: *megmutatta nekik az utat egy kis étteremhez*.

4. They said it was their worst trip.

▼ Show answer

False: *ez volt a legjobb kirándulásuk* (the best).

Real Hungarian Tip — Mesélj még!

Hungarians love a long, detailed story, and listeners show interest with small reactions: *Tényleg?* (Really?), *Nem igaz!* (No way!), *És aztán?* (And then?), *Hűha!* (Wow!). Silence from a listener can sound bored, so react as you go.

Hogy and Amikor

Kiderült, hogy … and *Azt mondta, hogy …* always use *hogy* ("that") before the new clause, and Hungarian always puts a comma before it. *Amikor* ("when") starts a time clause and needs a comma too: *Amikor megérkeztem, esett*.

Tense in a Story

> Hungarian stories are told in the **past tense**, but a vivid moment can slip into the present, as in English: *És akkor jön a busz, és nem áll meg!* ("And then the bus comes and doesn't stop!"). Use it sparingly for effect.

> **Grammar Pointer**
>
> Relative clauses with *aki / ami* are explained in Hungarian Grammar 3, chapter 9, and the forms of the past tense in Hungarian Grammar 2, chapter 5. The conditional and other clause types appear in Hungarian Grammar 4, chapter 10.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Open a story: "Guess what happened to me today!"

▼ Show answer

Képzeld, mi történt velem ma!

2. Say "Suddenly the phone rang."

▼ Show answer

Hirtelen megszólalt a telefon.

3. Say "By the time I got there, everyone had already left."

▼ Show answer

Mire odaértem, már mindenki elment.

4. Say "The man who lives next door is a doctor."

▼ Show answer

A férfi, aki a szomszédban lakik, orvos.

5. Say "That's what I can't believe."

▼ Show answer

Ez az, amit nem hiszek el.

6. Say "In the end we went home."

▼ Show answer

Végül hazamentünk.

Coming Up in Chapter 8

Culture and entertainment: films, books and music, **szerintem** for opinions, **tetszik**, and adjectives in **-ó / -ő** and **-s**.